

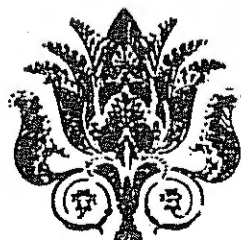
کتابخانه دستنویس های پهلوی
و پژوهش های ایرانی
۴۳

دستنویس ک. ۵
بخش دوم

سینا با ترجمه و گزارش پهلوی آن

با همکاری فنی
دکتر محمود طاووسی

به کوشش
دکتر ماهیار نوابی



از انتشارات

مؤسسه آسیائی « دانشگاه پهلوی » شیراز

IR

PIR 166

.B3.692y

v.2



۱۶۹۴۲۷

سر آغاز

اشارات دانشمندان فیلسوفانی چون ابوریحان بیرونی و محمد زکریا رازی و شهاب الدین
سهروردی حکمت خسروانی و فلسفه ایرانی، تذکره پلینیوس رومی در باب استفاده هرمریوس یونانی
از کتابهای رزقش، مطالبی که در کتابهای قاهره استوار چون مروج الذهب، معجم التواریخ و
نامه هاشمیه بن بنی اسرائیل و احادیث اسلام آمده است، و جوهر مراکز علم در نصیبین و
وتیفون و جندرشاپور، ترجمه ما باز مانده عربی از زبان پهلوی، پیدایش دانشمندان فیلسوفان
و اندیشمندان طب در پایه اسرار و دولان طلایی اسلام، یعنی دور از خلافت عباسیان، از
سرنشین، که شمار آنها از دانشمندان هر یک از کشورهای اسلام دیگر و بلکه از همه آنها و هم بیشتر است،

وجود سنگ‌نبشته‌ها را بر پیر بستان و پارس میانه و پارتی، نامه‌های سوسر اوستا، آثار باستانی
مانویان به زبان‌های پارسیک و پهلوانیک و سغدی و ترکی و چینی و قبط و کتاب‌های پهلوی (= پارسیک)
چندتر که تاکنون بجا بر مانده‌اند، همه دلالت بر وجود فرهنگ و تمدنی بزرگ و درخشان، از دیرباز،
در سرزمین ایران بزرگ می‌کنند که بر پایه‌های فلسفه ایرانی استوار است.

علت هر چه باشد، سیاسی یا اقتصادی و یا اجتماع یا تغییر خط و یا همه آنها بهم، تمدن این است
که بسیار از آثار مدون دوران ساسانی و آغاز دوران اسلام ایران از میان رفته است، و عددی که
که از دستبرد زمانه‌های یافته‌اند در موزه‌ها و کتابخانه‌های متحده اروپا و بیشتر در هندوستان و در کتابخانه‌ها
پارسیان نگاهدار می‌شود. اینها می‌توانند روشنگر زوایای ناشناخته تاریخ و فرهنگ کهن ما
باشند، و از این رو نگاهدار و چاپ انتشار آنها و تسهیل و نشاندن به مطالعه و تصحیح و ترجمه این گنجینه‌ها
که ما را به شناخت بیشتر زبان فارسی و عناصر آن در بیان مفاهیم یار می‌کنند، بر ما واجب است.

و باز از این رو بگویم که نگارنده در چندین استاد و کرام بسیار نوابی رئیس مؤسسه آسیائی

دانشگاه پهلپور شپنا کر دکه بر بزرگداشت پنجاه سال شانشاهی خسته دو دمان پهلوی شادی
روانم بنیان گذار آن پنجاه نسخه خط پهلور لار سور مؤسسه آسیا دانشگاه پهلور چاپ منتشر کنیم. این شپنا
رژول و جان پذیرم.

این پنجاه جلد کتاب پهلور و کتاب بارگاه رضا حدیه مانی است که در این آئین ملی برگزیده
پنجاه شانشاهی پهلور با فروتنی به پیشگاه شانشاهی آریم ریاست عالی دانشگاه پهلور و علیا حضرت شهبانو فرح
ریاست عالی مؤسسه آسیائی دانشگاه پهلور تقدیم میشود.

فرهنگ مهر-

رئیس دانشگاه پهلوی

دبیاجه

مؤسسه آسیائی وابسته به دانشگاه پهلور قنار دارو که برگزیده
نخا همین شاهنشاهی و دو مان پهلور را، مجموعه اسرار و نجاه جلد، از دستنویسها
پهلور و دوستی و پژوهشها را بر این چاپ کنند و به دست انداز فرنگ و
ادب ایران تقدیم داند.

در تابستان هجری ۱۳۰۵ و پانصد و سه شاهنشاهی در کمر سخن از خدا
بر حبه رضا شاه بزرگ بدین سرزمین و روز تا جگر از سر (هپام) از دیشته
۱۳۰۵ هجری خورشیدی، میرفت، در آن هنگام اندیشه چاپ مجموعه اسرار متن را
پهلور یاد بود و نخا همین شاهنشاهی پهلور را از خاطر گزشت و سپر این اندیشه را
بازیر داشتند و دانشگاه پهلور جناب آقا دکتر فرنگ مهر، که از شیفتگان
فرنگ ایراند و از یارانشناسان این فرنگ کهن هیچگاه دریغ نکرده و
نمکنند، در میان گذشته تا اگر در این اندیشه با هم بمانند و مراتب
به شرف عرض شهاب نور فرنگ پرور ایران، ریاست عالیّه مؤسسه آسیائی برسانند

مگر اجازه فرمایند تا موسسه آسیائی بدیم کارشایسته دست یازد.

جناب آقا دکتر فرنگی با پیشانی گشاده و آغوش باز از این اندیشه استقبال کردند و ملامت را به شرف عرض شهبانو ایران رساندند و یرنگزشت که فرمان علیا حضرت شهبانو بدیم کارنیک شرف صدور یافت و به موسسه آسیائی ابلاغ شد.

شورای استادان موسسه آسیائی، بالالهام از نام خاندانی که جشن بزرگداشت شاهیما آید، مردم ایران را سال بزرگزمیکند، چاپ کردن کتاب یا دستنویسها را به طور اول اهمیت قرار داد. کشور که در آن پیش از هر کشور دیگر میتوان به دستنویسها را به طور اوستائی دست یافت کشور هند و تاملت هر چند بدبختانه به واسطه گرم و نمناک آنجا با کتاب سازگاریت و کاغذ از رو شکسته و تباهاه مینازد و میپوسد.

در فهرست که جمشید کاویس جی کاتراک به نام «گنجینه ماشرقی» (ORIENTAL

TREASURES) گرد آورده و به سال چهار و نه صد و هشتاد و یک میلادی در دهر او پانصد

به چاپ رسانده است، از بیشتر از یک هزار دستنویس ایرانی و هندی نام برده که اکنون بر خزان
از آنها از میان رفته است، و این، نه تنها بواسطه آب و هوای هندوستان بجهت بلایه تویر
و ناوای هم در نابحر آنها بهره بسیار داشته است. گردآورنده فهرست یاد شده به نگارنده
این بطور می گفت: «سرپرست از چاپ آن فهرست کدام بخانه اسرافات که خداوند آن صاحب
چنین دستنویس هلو و استا بوجو از آنها را دیده و پژوهیده و نام آنها را در فهرست آورده و هم
خداوند خانه بجهت دیگر شتافته بوجو از کدام بانو سرانگ دستنویسها را گرفته، و از آنها را از راه
ویند از و بر آید مبادا برگ پاره ها از آنها زیر پایفتد و برابر و گناه هر بزرگ شکار آید آب دریا سپرد
با این همه، هم اکنون، چندین صد دستنویس هلو و استا در هندوستان هست
که تقریباً همه از روی دستنویسها کشته تر و نویسی شده اند. بیشتر آنها را در کار از آن کتابخانه ها
شخص بجهت ورقه رفته به کتابخانه ها عموماً و مؤسسات راه یافته اند تا بیشتر و بهتر از آنها نگاه دارند
و کمتر در معرض نابحر قرار گیرند. از این کتابخانه ها میتوان کتابخانه مؤسسه شرقی کا ما و کتابخانه
«نخست دستور، مهرجی رانا» را نام برد که صاحب مجموعه ها گرد آنهاست از دستنویسها هلو و استا

پاره‌ارز دستنویس‌های نیز توسط شرق شناسان به کتابخانه مایتم اروپا رسیده‌اند
 که مهم‌ترین آنها مجموعه دستنویس‌های «استا و پلور» و «ارزده جلد کینه‌ناک» است که توسط
 شرق شناسان و سترگارد به اروپا برده شده و جاشین اوکرستین سن - CHRISTEN
 SEN آنها را چاپ کرده و بر آنها دیباچه نوشت. این کتابها اکنون بسیار کمیاب
 و چند مجلد آن نایب است.

برادر انجام دادیم فرمان، از دوست دانشمند دستور کهنه و جاماسب آسا، دستور
 بزرگ شهر مسیر و سیر کتابخانه «مؤسسه شرقی کاما» یاد خواهم تا از هیأت امنای کتابخانه‌های
 «مؤسسه شرقی کاما» و نخست دستور مهر برانا، اجازه حکمبر دار از دستنویس‌های پهلوی ایشان را بگیرد
 و اگر نخواهد یا دست‌نویس‌های از زن دارند بر آنها بفرزاید، کارگرنش دستنویس‌های برادر
 حکمبر دار نیز عیبه و مردان داشت تا آنچه لازم می‌سوزد و اند بر گیرند. این کار به دستور انجام
 گرفت چه دستنویس‌های از طرف هیأت امنای کتابخانه‌ها و خاندان انگلساریا (که چند
 دستنویس از این مجموعه متعلق به آنان است) تنها به او سپرده شده، و وی، امانت دار را

رنج سفر بر خود هموار ساخت و باد و جامه دارن بر از کتاب به لیرا رخ آمد، سه ماه تمام از بام تا شام
 در چاپخانه مادر دانشگاه پهلوی شیراز و دانشگاه تهران گذرانند و در همه جا با دستنویسها همراه
 من و همکاران از مؤسسه آسیاتیک نیز همه جا با و همکار بودیم تا کار عکسبرداری سر و چند دستنویس
 بیابا رسید، دستور کنیز محبوبه به شیراز و کنیزان نیز از تطبیق عکسها با دستنویسها و رفع کمبود آنها
 در پی و بر بند و تناسل فتمیم تا این مهم انجام شد. نامه من نیز به پرورشور آسموسن استاد دانشگاه کنینیا
 نوشتم مگر اجازه تجدید چاپ دستنویسها را کتابخانه کنینیا که از ناشر نخستین آنها - MUNKS

بگیرد، اجازه گرفته شد و نامه ما به چاپ رسید. GAARD

مؤسسه آسیاتیک پاس در و فرو از خوار به پیشگاه شهبانو فرهنگ پرور که

با فرمان خود این افتخار النصیص ساخته، تقدیم مردارو.

از جناب آقا دکتر فرهنگ مهر سر دانشگاه پهلوی که در راه شیرفت کار از هیچ یار

معذور و مادر درین نگر و سپاسگزار است.

از دستور کخسرو جاماسب آسا که بایار و سر چاپ این مجموعه پنجاه جلد در دستور شود
سپاسگزار است .

از پرورش آسموسن که اجازه چاپ مجموعه اوستا و پهلوی کهنهک به ما پیرو
اوانجام یافت سپاسگزار است .

از دکتر بهرام فره‌وشی مدیر عامل اداره انتشارات دانشگاه تهران که چاپ کردن
بسیار و چند جلد از این مجموعه را در چاپخانه دانشگاه تهران پذیرفت و چاپ آنها با مشاوره
فروزشی شد سپاسگزار است .

از دکتر محمود طاهری که تطبیق و ویراستن و آراستن هر صفحه از تمام این مجموعه بدست
و مر و با مشورت و در انجام شد سپاسگزار است .

ماهیاری نوآبی
استاد و رئیس مؤسسه آسیائی

Fol. 112

[illegible]

Fol. 116 r

[illegible]

[illegible]

[illegible]

۱۳۵ ۱۳۳۵ ۱۳۱۵ ۱۲۹۵ ۱۲۷۵ ۱۲۵۵ ۱۲۳۵ ۱۲۱۵ ۱۱۹۵ ۱۱۷۵ ۱۱۵۵ ۱۱۳۵ ۱۱۱۵ ۱۰۹۵ ۱۰۷۵ ۱۰۵۵ ۱۰۳۵ ۱۰۱۵ ۹۹۵ ۹۷۵ ۹۵۵ ۹۳۵ ۹۱۵ ۸۹۵ ۸۷۵ ۸۵۵ ۸۳۵ ۸۱۵ ۷۹۵ ۷۷۵ ۷۵۵ ۷۳۵ ۷۱۵ ۶۹۵ ۶۷۵ ۶۵۵ ۶۳۵ ۶۱۵ ۵۹۵ ۵۷۵ ۵۵۵ ۵۳۵ ۵۱۵ ۴۹۵ ۴۷۵ ۴۵۵ ۴۳۵ ۴۱۵ ۳۹۵ ۳۷۵ ۳۵۵ ۳۳۵ ۳۱۵ ۲۹۵ ۲۷۵ ۲۵۵ ۲۳۵ ۲۱۵ ۱۹۵ ۱۷۵ ۱۵۵ ۱۳۵ ۱۱۵ ۹۵ ۷۵ ۵۵ ۳۵ ۱۵ ۰

[illegible]

[illegible]

[illegible]

سوره ناسه اس ۱۳۱ اس ۱۳۱ — اس ۱۳۱ و ۱۳۱

۳۱

سوره ناسه اس ۱۳۱ اس ۱۳۱ — اس ۱۳۱ و ۱۳۱
 سوره ناسه اس ۱۳۱ اس ۱۳۱ — اس ۱۳۱ و ۱۳۱
 سوره ناسه اس ۱۳۱ اس ۱۳۱ — اس ۱۳۱ و ۱۳۱

سوره ناسه اس ۱۳۱ اس ۱۳۱ — اس ۱۳۱ و ۱۳۱
 سوره ناسه اس ۱۳۱ اس ۱۳۱ — اس ۱۳۱ و ۱۳۱
 سوره ناسه اس ۱۳۱ اس ۱۳۱ — اس ۱۳۱ و ۱۳۱
 سوره ناسه اس ۱۳۱ اس ۱۳۱ — اس ۱۳۱ و ۱۳۱

[illegible]

[illegible]

[illegible]

لکھنؤ

۱۳۴۳ ۱۳۴۴

۱- لکھنؤ ۱۳۴۳ سے ۱۳۴۴ تک لکھنؤ میں
۲- لکھنؤ ۱۳۴۴ سے ۱۳۴۵ تک لکھنؤ میں
۳- لکھنؤ ۱۳۴۵ سے ۱۳۴۶ تک لکھنؤ میں
۴- لکھنؤ ۱۳۴۶ سے ۱۳۴۷ تک لکھنؤ میں
۵- لکھنؤ ۱۳۴۷ سے ۱۳۴۸ تک لکھنؤ میں
۶- لکھنؤ ۱۳۴۸ سے ۱۳۴۹ تک لکھنؤ میں
۷- لکھنؤ ۱۳۴۹ سے ۱۳۵۰ تک لکھنؤ میں
۸- لکھنؤ ۱۳۵۰ سے ۱۳۵۱ تک لکھنؤ میں
۹- لکھنؤ ۱۳۵۱ سے ۱۳۵۲ تک لکھنؤ میں
۱۰- لکھنؤ ۱۳۵۲ سے ۱۳۵۳ تک لکھنؤ میں
۱۱- لکھنؤ ۱۳۵۳ سے ۱۳۵۴ تک لکھنؤ میں
۱۲- لکھنؤ ۱۳۵۴ سے ۱۳۵۵ تک لکھنؤ میں
۱۳- لکھنؤ ۱۳۵۵ سے ۱۳۵۶ تک لکھنؤ میں
۱۴- لکھنؤ ۱۳۵۶ سے ۱۳۵۷ تک لکھنؤ میں
۱۵- لکھنؤ ۱۳۵۷ سے ۱۳۵۸ تک لکھنؤ میں
۱۶- لکھنؤ ۱۳۵۸ سے ۱۳۵۹ تک لکھنؤ میں
۱۷- لکھنؤ ۱۳۵۹ سے ۱۳۶۰ تک لکھنؤ میں
۱۸- لکھنؤ ۱۳۶۰ سے ۱۳۶۱ تک لکھنؤ میں
۱۹- لکھنؤ ۱۳۶۱ سے ۱۳۶۲ تک لکھنؤ میں
۲۰- لکھنؤ ۱۳۶۲ سے ۱۳۶۳ تک لکھنؤ میں

لکھنؤ ۱۳۴۳ ۱۳۴۴ ۱۳۴۵ ۱۳۴۶ ۱۳۴۷ ۱۳۴۸ ۱۳۴۹ ۱۳۵۰ ۱۳۵۱ ۱۳۵۲ ۱۳۵۳ ۱۳۵۴ ۱۳۵۵ ۱۳۵۶ ۱۳۵۷ ۱۳۵۸ ۱۳۵۹ ۱۳۶۰ ۱۳۶۱ ۱۳۶۲ ۱۳۶۳

لکھنؤ ۱۳۶۳ ۱۳۶۴ ۱۳۶۵ ۱۳۶۶ ۱۳۶۷ ۱۳۶۸ ۱۳۶۹ ۱۳۷۰ ۱۳۷۱ ۱۳۷۲ ۱۳۷۳ ۱۳۷۴ ۱۳۷۵ ۱۳۷۶ ۱۳۷۷ ۱۳۷۸ ۱۳۷۹ ۱۳۸۰ ۱۳۸۱ ۱۳۸۲ ۱۳۸۳

لکھنؤ ۱۳۴۳ ۱۳۴۴ ۱۳۴۵ ۱۳۴۶ ۱۳۴۷ ۱۳۴۸ ۱۳۴۹ ۱۳۵۰ ۱۳۵۱ ۱۳۵۲ ۱۳۵۳ ۱۳۵۴ ۱۳۵۵ ۱۳۵۶ ۱۳۵۷ ۱۳۵۸ ۱۳۵۹ ۱۳۶۰ ۱۳۶۱ ۱۳۶۲ ۱۳۶۳

۱۳۲۳ - ۱۳۲۴ - ۱۳۲۵ - ۱۳۲۶ - ۱۳۲۷ - ۱۳۲۸ - ۱۳۲۹ - ۱۳۳۰ - ۱۳۳۱ - ۱۳۳۲ - ۱۳۳۳ - ۱۳۳۴ - ۱۳۳۵ - ۱۳۳۶ - ۱۳۳۷ - ۱۳۳۸ - ۱۳۳۹ - ۱۳۴۰ - ۱۳۴۱ - ۱۳۴۲ - ۱۳۴۳ - ۱۳۴۴ - ۱۳۴۵ - ۱۳۴۶ - ۱۳۴۷ - ۱۳۴۸ - ۱۳۴۹ - ۱۳۵۰ - ۱۳۵۱ - ۱۳۵۲ - ۱۳۵۳ - ۱۳۵۴ - ۱۳۵۵ - ۱۳۵۶ - ۱۳۵۷ - ۱۳۵۸ - ۱۳۵۹ - ۱۳۶۰ - ۱۳۶۱ - ۱۳۶۲ - ۱۳۶۳ - ۱۳۶۴ - ۱۳۶۵ - ۱۳۶۶ - ۱۳۶۷ - ۱۳۶۸ - ۱۳۶۹ - ۱۳۷۰ - ۱۳۷۱ - ۱۳۷۲ - ۱۳۷۳ - ۱۳۷۴ - ۱۳۷۵ - ۱۳۷۶ - ۱۳۷۷ - ۱۳۷۸ - ۱۳۷۹ - ۱۳۸۰ - ۱۳۸۱ - ۱۳۸۲ - ۱۳۸۳ - ۱۳۸۴ - ۱۳۸۵ - ۱۳۸۶ - ۱۳۸۷ - ۱۳۸۸ - ۱۳۸۹ - ۱۳۹۰ - ۱۳۹۱ - ۱۳۹۲ - ۱۳۹۳ - ۱۳۹۴ - ۱۳۹۵ - ۱۳۹۶ - ۱۳۹۷ - ۱۳۹۸ - ۱۴۰۰ - ۱۴۰۱ - ۱۴۰۲ - ۱۴۰۳ - ۱۴۰۴ - ۱۴۰۵ - ۱۴۰۶ - ۱۴۰۷ - ۱۴۰۸ - ۱۴۰۹ - ۱۴۱۰ - ۱۴۱۱ - ۱۴۱۲ - ۱۴۱۳ - ۱۴۱۴ - ۱۴۱۵ - ۱۴۱۶ - ۱۴۱۷ - ۱۴۱۸ - ۱۴۱۹ - ۱۴۲۰ - ۱۴۲۱ - ۱۴۲۲ - ۱۴۲۳ - ۱۴۲۴ - ۱۴۲۵ - ۱۴۲۶ - ۱۴۲۷ - ۱۴۲۸ - ۱۴۲۹ - ۱۴۳۰ - ۱۴۳۱ - ۱۴۳۲ - ۱۴۳۳ - ۱۴۳۴ - ۱۴۳۵ - ۱۴۳۶ - ۱۴۳۷ - ۱۴۳۸ - ۱۴۳۹ - ۱۴۴۰ - ۱۴۴۱ - ۱۴۴۲ - ۱۴۴۳ - ۱۴۴۴ - ۱۴۴۵ - ۱۴۴۶ - ۱۴۴۷ - ۱۴۴۸ - ۱۴۴۹ - ۱۴۵۰ - ۱۴۵۱ - ۱۴۵۲ - ۱۴۵۳ - ۱۴۵۴ - ۱۴۵۵ - ۱۴۵۶ - ۱۴۵۷ - ۱۴۵۸ - ۱۴۵۹ - ۱۴۶۰ - ۱۴۶۱ - ۱۴۶۲ - ۱۴۶۳ - ۱۴۶۴ - ۱۴۶۵ - ۱۴۶۶ - ۱۴۶۷ - ۱۴۶۸ - ۱۴۶۹ - ۱۴۷۰ - ۱۴۷۱ - ۱۴۷۲ - ۱۴۷۳ - ۱۴۷۴ - ۱۴۷۵ - ۱۴۷۶ - ۱۴۷۷ - ۱۴۷۸ - ۱۴۷۹ - ۱۴۸۰ - ۱۴۸۱ - ۱۴۸۲ - ۱۴۸۳ - ۱۴۸۴ - ۱۴۸۵ - ۱۴۸۶ - ۱۴۸۷ - ۱۴۸۸ - ۱۴۸۹ - ۱۴۹۰ - ۱۴۹۱ - ۱۴۹۲ - ۱۴۹۳ - ۱۴۹۴ - ۱۴۹۵ - ۱۴۹۶ - ۱۴۹۷ - ۱۴۹۸ - ۱۵۰۰ - ۱۵۰۱ - ۱۵۰۲ - ۱۵۰۳ - ۱۵۰۴ - ۱۵۰۵ - ۱۵۰۶ - ۱۵۰۷ - ۱۵۰۸ - ۱۵۰۹ - ۱۵۱۰ - ۱۵۱۱ - ۱۵۱۲ - ۱۵۱۳ - ۱۵۱۴ - ۱۵۱۵ - ۱۵۱۶ - ۱۵۱۷ - ۱۵۱۸ - ۱۵۱۹ - ۱۵۲۰ - ۱۵۲۱ - ۱۵۲۲ - ۱۵۲۳ - ۱۵۲۴ - ۱۵۲۵ - ۱۵۲۶ - ۱۵۲۷ - ۱۵۲۸ - ۱۵۲۹ - ۱۵۳۰ - ۱۵۳۱ - ۱۵۳۲ - ۱۵۳۳ - ۱۵۳۴ - ۱۵۳۵ - ۱۵۳۶ - ۱۵۳۷ - ۱۵۳۸ - ۱۵۳۹ - ۱۵۴۰ - ۱۵۴۱ - ۱۵۴۲ - ۱۵۴۳ - ۱۵۴۴ - ۱۵۴۵ - ۱۵۴۶ - ۱۵۴۷ - ۱۵۴۸ - ۱۵۴۹ - ۱۵۵۰ - ۱۵۵۱ - ۱۵۵۲ - ۱۵۵۳ - ۱۵۵۴ - ۱۵۵۵ - ۱۵۵۶ - ۱۵۵۷ - ۱۵۵۸ - ۱۵۵۹ - ۱۵۶۰ - ۱۵۶۱ - ۱۵۶۲ - ۱۵۶۳ - ۱۵۶۴ - ۱۵۶۵ - ۱۵۶۶ - ۱۵۶۷ - ۱۵۶۸ - ۱۵۶۹ - ۱۵۷۰ - ۱۵۷۱ - ۱۵۷۲ - ۱۵۷۳ - ۱۵۷۴ - ۱۵۷۵ - ۱۵۷۶ - ۱۵۷۷ - ۱۵۷۸ - ۱۵۷۹ - ۱۵۸۰ - ۱۵۸۱ - ۱۵۸۲ - ۱۵۸۳ - ۱۵۸۴ - ۱۵۸۵ - ۱۵۸۶ - ۱۵۸۷ - ۱۵۸۸ - ۱۵۸۹ - ۱۵۹۰ - ۱۵۹۱ - ۱۵۹۲ - ۱۵۹۳ - ۱۵۹۴ - ۱۵۹۵ - ۱۵۹۶ - ۱۵۹۷ - ۱۵۹۸ - ۱۶۰۰ - ۱۶۰۱ - ۱۶۰۲ - ۱۶۰۳ - ۱۶۰۴ - ۱۶۰۵ - ۱۶۰۶ - ۱۶۰۷ - ۱۶۰۸ - ۱۶۰۹ - ۱۶۱۰ - ۱۶۱۱ - ۱۶۱۲ - ۱۶۱۳ - ۱۶۱۴ - ۱۶۱۵ - ۱۶۱۶ - ۱۶۱۷ - ۱۶۱۸ - ۱۶۱۹ - ۱۶۲۰ - ۱۶۲۱ - ۱۶۲۲ - ۱۶۲۳ - ۱۶۲۴ - ۱۶۲۵ - ۱۶۲۶ - ۱۶۲۷ - ۱۶۲۸ - ۱۶۲۹ - ۱۶۳۰ - ۱۶۳۱ - ۱۶۳۲ - ۱۶۳۳ - ۱۶۳۴ - ۱۶۳۵ - ۱۶۳۶ - ۱۶۳۷ - ۱۶۳۸ - ۱۶۳۹ - ۱۶۴۰ - ۱۶۴۱ - ۱۶۴۲ - ۱۶۴۳ - ۱۶۴۴ - ۱۶۴۵ - ۱۶۴۶ - ۱۶۴۷ - ۱۶۴۸ - ۱۶۴۹ - ۱۶۵۰ - ۱۶۵۱ - ۱۶۵۲ - ۱۶۵۳ - ۱۶۵۴ - ۱۶۵۵ - ۱۶۵۶ - ۱۶۵۷ - ۱۶۵۸ - ۱۶۵۹ - ۱۶۶۰ - ۱۶۶۱ - ۱۶۶۲ - ۱۶۶۳ - ۱۶۶۴ - ۱۶۶۵ - ۱۶۶۶ - ۱۶۶۷ - ۱۶۶۸ - ۱۶۶۹ - ۱۶۷۰ - ۱۶۷۱ - ۱۶۷۲ - ۱۶۷۳ - ۱۶۷۴ - ۱۶۷۵ - ۱۶۷۶ - ۱۶۷۷ - ۱۶۷۸ - ۱۶۷۹ - ۱۶۸۰ - ۱۶۸۱ - ۱۶۸۲ - ۱۶۸۳ - ۱۶۸۴ - ۱۶۸۵ - ۱۶۸۶ - ۱۶۸۷ - ۱۶۸۸ - ۱۶۸۹ - ۱۶۹۰ - ۱۶۹۱ - ۱۶۹۲ - ۱۶۹۳ - ۱۶۹۴ - ۱۶۹۵ - ۱۶۹۶ - ۱۶۹۷ - ۱۶۹۸ - ۱۷۰۰ - ۱۷۰۱ - ۱۷۰۲ - ۱۷۰۳ - ۱۷۰۴ - ۱۷۰۵ - ۱۷۰۶ - ۱۷۰۷ - ۱۷۰۸ - ۱۷۰۹ - ۱۷۱۰ - ۱۷۱۱ - ۱۷۱۲ - ۱۷۱۳ - ۱۷۱۴ - ۱۷۱۵ - ۱۷۱۶ - ۱۷۱۷ - ۱۷۱۸ - ۱۷۱۹ - ۱۷۲۰ - ۱۷۲۱ - ۱۷۲۲ - ۱۷۲۳ - ۱۷۲۴ - ۱۷۲۵ - ۱۷۲۶ - ۱۷۲۷ - ۱۷۲۸ - ۱۷۲۹ - ۱۷۳۰ - ۱۷۳۱ - ۱۷۳۲ - ۱۷۳۳ - ۱۷۳۴ - ۱۷۳۵ -

[illegible]

[illegible]

2015-16

[illegible][illegible]

[illegible]

و ج ک پ ک ی و د ر س ع . س ر ک ج ک . س ع ی و ر ر س .
و ل ل ک ا ک ا ی ک و س ی و ا س ی و ا ر س ی و س ی و .
و ل ل ک ا ک ا ی ک و س ی و ا س ی و ا ر س ی و س ی و .
س ی و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و .
س ی و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و .
س ی و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و .
س ی و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و .
س ی و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و .
س ی و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و .
س ی و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و .
س ی و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و .
س ی و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و .

س ی و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و ا ی ک و س ی و .

[illegible]

Handwritten marginal note in Persian script, top right.

Handwritten text in Persian script, main body of the page. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines, with some lines starting with a small symbol resembling a crescent and star. The script is cursive and characteristic of historical Persian manuscripts.

Handwritten marginal note in Persian script, left side, oriented vertically.

Handwritten marginal note in Persian script, bottom right.

سے لے کر کھڑے ہیں اور اس کے ساتھ ساتھ
 یہ سب سب سے پہلے ہی ہے۔

۱۴۶۲ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۶۳ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۶۴ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۶۵ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۶۶ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۶۷ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۶۸ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۶۹ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۷۰ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۷۱ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۷۲ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۷۳ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۷۴ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۷۵ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۷۶ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۷۷ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۷۸ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۷۹ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔
 ۱۴۸۰ء کو جو کہ سب سے پہلے ہی ہے۔

و س...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...
...
...

...

...

[illegible]

[illegible]

[illegible]

8

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ४ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ६ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ७ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ८ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ९ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १० ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ११ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १२ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १३ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १४ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १५ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १६ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १७ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १८ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १९ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २० ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

[illegible]

[illegible]

משה מלך ישראל. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים.

והאלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים.

והאלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים. ואלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים.

והאלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים.

והאלה שמות בני ישראל. אשר יצאו מצרים.

١٤٥٠
١٤٥١

[illegible]

[illegible]

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל

Index of Chapters and Paragraphs according to Geldner's edition of the Avesta text

(blank lines in the manuscript are not counted).

Y. 21. 1 fol. 112r. line 4	Y. 30. 1 fol. 144v. line 1	Y. 38. 1 fol. 182r. line 5
5 113r. 12	5 146r. 3	5 183r. 13
22. 1 113v. 4	10 147v. 13	39. 1 183v. 14
5 115r. 10	31. 1 148v. 12	5 185r. 8
19 115r. 14	5 150v. 6	40. 1 185v. 1
20 115v. 1	10 152v. 5	41. 1 186v. 7
25 117r. 11	15 154v. 4	5 187v. 10
23. 1 118r. 9	20 156r. 15	42. 1 188v. 1
5 119v. 14	32. 1 157v. 7	5 189v. 2
24. 1 120r. 2	5 159r. 7	43. 1 190r. 4
5 121v. 3	10 161r. 7	5 191v. 12
10 123r. 15	15 163r. 14	10 193v. 9
25. 1 124r. 9	33. 1 164r. 13	15 195v. 9
5 125v. 10	5 165v. 13	44. 1 196v. 10
26. 1 126v. 15	10 167v. 11	5 198v. 4
5 128r. 5	15 169v. 4	10 200v. 4
10 129v. 11	34. 1 169v. 10	15 202v. 10
27. 1 130v. 7	5 171r. 11	20 204v. 15
5 131v. 6	10 173r. 12	45. 1 205v. 4
12 132r. 14	15 175r. 3	5 207v. 2
15 133v. 1	35. 1 175v. 9	10 209r. 15
28. 0 134v. 1	5 177r. 9	46. 1 210r. 10
5 136r. 11	10 178v. 11	5 212r. 3
10 138v. 5	36. 1 179r. 1	10 214r. 15
29. 1 139v. 5	5 180r. 12	15 216r. 14
5 141r. 13	37. 1 180v. 15	20 218r. 10
10 143v. 3	5 181v. 12	

Printed in Denmark

Printed by
Fr. Bagges kgl. Hofbogtrykkeri, Copenhagen
Photolithography by
Nordisk Kunst- og Lystryk, Copenhagen

THE AVESTA CODEX K 5

CONTAINING
THE YASNA WITH ITS PAHLAVI TRANSLATION AND COMMENTARY

Published in facsimile by
The University Library of Copenhagen

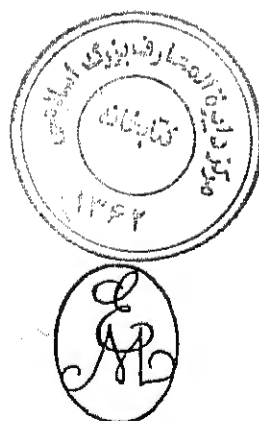
WITH AN INTRODUCTION

BY

K. BARR

SECOND PART

Containing Yasna 21-46



AT THE EXPENSE OF
EJNAR MUNKSGAARD
COPENHAGEN

1938

CODICES AVESTICI
ET PAHLAVICI BIBLIOTHECAE
UNIVERSITATIS HAFNIENSIS

Published in facsimile by
The University Library of Copenhagen

EDITOR
ARTHUR CHRISTENSEN

VOL. VIII

THE AVESTA CODEX K 5
SECOND PART



AT THE EXPENSE OF
EJNAR MUNKSGAARD
COPENHAGEN

1938

THE AVESTA CODEX K5
SECOND PART